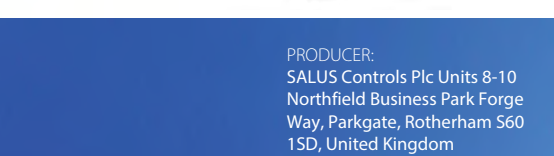




Quick Guide



PRODUCER:
SALUS Controls Plc Units 8-10
Northfield Business Park Forge
Way, Parkgate, Rotherham S60
1SD, United Kingdom

www.saluscontrols.com

Computime



SALUS Controls is a member of the Computime Group

Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Issue date: 01 2021
Version: V1



Вступ

HTR-RF (20) - це бездротовий кімнатний терморегулятор, що використовується для теплої підлоги, сумісний з координатором CO10RF та в режимі онлайн із системою розумного будинку SALUS (UG600 / UGE600).

Сертифікат відповідності

Цей виріб відповідає основним вимогам та іншим відповідним положенням Директив 2014/53 / ЄС та 2011/65 / ЄС. Повний текст Декларації відповідності ЄС доступний за такою інтернет-адресою: www.saluslegal.com

2405MHz-2480MHz; <14dBm (Zigbee)

Інформація про безпеку

Використовуйте відповідно до норм. Використовуйте лише в приміщенні. Тримайте пристрій повністю сухим. Від'єднайте пристрій, перш ніж очистити його сухою тканиною. **Примітка:** Завжди вимикайте джерело живлення змінного струму перед тим, як встановлювати або виконувати будь-які роботи.

Івдас

HTR-RF(20) yra kambarinis temperatūros regulatorius, skirtas belaidžiu būdu valdyti šildymą tik naudojant KL08RF centrinį bloką. Jei norite reguliatorių valdyti internetu per „SALUS Smart Home“ programą (prijungties režimas), prijunkite jį prie UGE600 interneto vartų. Tuomet programoje reguliatorius gali sukurti grafiką. Reguliatorių taip pat galima naudoti vietiniu būdu be interneto ryšio (atjungties režimas), tačiau reikia atsiminti, kad jo ryšys su kitais prietaisais turi būti užtikrintas per SALUS CO10RF koordinavimo vienetą. Išsamią instrukciją PDF formatu rasite interneto svetainėje www.salus-controls.eu

Produkto atitiktis

Produkatas atitinka šias ES direktyvas: 2014/30/ES, 2014/35/ES, 2011/65/ES. Visą informaciją galite rasti interneto svetainėje: www.saluslegal.com

2405MHz-2480MHz; <14dBm (Zigbee)

Сaugumas

Naudokite pagal Jūsų šalyje ir ES galiojančius teisės aktus. Prietaisas turi būti naudojamas pagal jo paskirtį ir laikomas sausas. Prietaisas skirtas naudoti tik patalpose. Prieš pradėdami montuoti ir naudoti produktą, perskaitykite visą instrukciją. Montavimo darbus turi atlikti kvalifikuotas asmuo, turintis elektros specialisto pažymėjimą, laikydamasis konkrečioje šalyje ir ES teritorijoje galiojančių taisyklių. Gamintojas nėra atsakingas už instrukcijos nesilaikymą.

Ievads

HTR-RF(20) ir telpas temperatūras regulators, paredzēts apkures bezvadu kontrolei tikai ar centrālo maģistrāli KL08RF. Lai pieļautu regulatoram kontrolēt apstākļus internetā, izmantojot lietojumprogrammu SALUS Smart Home (tiešsaistes režīms), tas jāpievieno interneta vārtējai UGE600. Tad lietojumprogrammā regulatoram var izveidot gra1 ku. Regulatoru var izmantot arī lokāli bez interneta savienojuma (bezsaistes režīms), taču atcerieties, ka tā saziņai ar citām ierīcēm jānotiek, izmantojot CO10RF koordinācijas vienību. Rokasgrāmatas pilna versija PDF formātā ir pieejama vietnē www.salus-controls.pl

Produkту atbilstība

Produkts atbilst sekojošām ES direktīvām: 2014/30/US, 2014/35/US, 2011/65/US. Pilna informācija ir pieejama vietnē www.saluslegal.com

2405MHz-2480MHz; <14dBm (Zigbee)

Дрошіба

Izmantojiet saskaņā ar attiecīgajā valstī un ES spēkā esošajiem noteikumiem. Ierīce jālieto atbilstoši paredzētajam lietojumam, saglabājot to sausu. Produkts paredzēts lietošanai tikai ēku iekšā. Pirms instalēšanas un pirms produkta lietošanas izlasiet visu rokasgrāmatu.

Uzstādīšana jāveic kvali1 cētai personai, ar attiecīgām elektriskām tiesībām, saskaņā ar attiecīgajā valstī un ES spēkā esošajiem standartiem un likumiem. Ražotājs nav atbildīgs par instrukcijas neievērošanu.

Tutvustus

HTR-RF(20) on põrandaküttega kasutatav juhtmeta pöördnupuga toatermostaat, mis ühildub võrguühenduse puudumisel CO10RF koordinaatoriga ning võrguühenduse olemasolul SALUS Smart Home süsteemiga (UG600/UGE600).

Toote vastavus

Toode vastab direktiivide 2014/53/EL ja 2011/65/EL olulistele nõuetele ja muudele asjakohastele sätetele. EL-i vastavusdeklaratsiooni täistekst on saadaval veebilehel

www.saluslegal.com. 2405MHz-2480MHz; <14dBm (Zigbee)

Ohutusteave

Kasutage kooskõlas õigusaktide sätetega. Kasutage ainult sisetingimustes. Hoidke seadet täiesti kuivana. Enne seadme puhastamist kuiva lapiga ühendage seade lahti. Märkus: alati enne 230 V, 50 Hz vahelduvvoolutoidet vajavate seadmeosade paigaldamist või nende kallal töötamist ühendage vahelduvvoolutoide lahti.

Зміст коробки

Кърbas satus



- Термостат HTR-RF(20)
- Regulatorius HTR-RF(20)
- Regulators HTR-RF(20)
- HTR-RF(20) termostaat



- 2 x батареї типу AA
- 2 x AA батерijos
- 2 x батерijas AA
- 2 AA leelispatareid

Pakuotės turinys

Pakendi sisu



- Інструкція
- Naudojimo instrukcija
- Lietošanas instrukcija
- Lühijuhend



- 2 x гвинтів
- 2 x montavimo varžtai
- 2 x montāžas skrūves
- 2 kinnituskruvi

Інформація

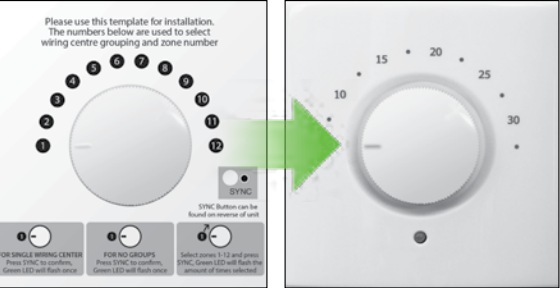
Vispārējā informācija

Тільки для довідки. Зображення зліва пояснює співвідношення між температурною шкалою та шкалою спарювання. Використовується для початкового налаштування або у випадку помилки втраченого зв'язку. Будь ласка, тримайте наклейку до завершення встановлення.

Tik informacinio pobūdžio. Kairėje pusėje esantis paveikslėlyje pateikiamas santykis tarp temperatūros skalės ir poravimo skalės. Jis reikalingas konfigūravimo metu arba ryšio nutrūkimo atveju. Rekomenduojama išsaugoti lipduką, kol įrengimas bus baigtas.

Tikai informativiem mērķiem. Kreisajā pusē esošajā attēlā ir paskaidrota saikne starp temperatūras skalu un tvaikošanas skalu. Tas ir noderīgi kon 1 gurācijas procesā vai savienojuma zuduma kļūdas gadījumā. Uzliimi ieteicams paturēt, līdz uzstādīšana ir pabeigta.

Ainult teadmiseks. Vasakul oleval kujutisel on selgitatud temperatuuriskaala ja sidumiskaala vahelist korrelatsiooni. Lähdtuge sellest seadme esimesel seadistuskorral või kadunud lingi vea korral. Palun hoidke kleebist kuni paigaldamise lõpuni alles.



LED індикація

LED diodes norādījumi

LED	Значення
Before pairing	
	Приєднатися до мережі
	Регулятор приєднався до мережі
	*Сполучення завершено
	Вибір номера центру комутації виконано
	Вибір групи центру комутації виконано
	Вибір зони центра комутації виконано
	Визначення парних пристроїв
Error codes	
	Втрачений зв'язок з CO10RF / KL08RF / UGE600
	HTR-RF(20) був скинутий
	Низький заряд батареї
	Датчик повітря пошкоджений
	Помилка сполучення
	Помилка при спробі додати два HTR-RF (20) до однієї зони центру комутації
	- Скидання пристрою; - Після створення пари в режимі онлайн: дані надсилаються в хмару

***Тільки в локальному режимі (Offline mode)**
Примітка: Коли терморегулятор вимагає нагрівання/охолодження, світлодіод вимкнеться. Якщо ви виявите помилку втраченого посилання, повторіть процедуру сполучення.

Bendroji informacija

Kujutise teave

Тільки для довідки. Зображення зліва пояснює співвідношення між температурною шкалою та шкалою спарювання. Використовується для початкового налаштування або у випадку помилки втраченого зв'язку. Будь ласка, тримайте наклейку до завершення встановлення.

Tik informacinio pobūdžio. Kairėje pusėje esantis paveikslėlyje pateikiamas santykis tarp temperatūros skalės ir poravimo skalės. Jis reikalingas konfigūravimo metu arba ryšio nutrūkimo atveju. Rekomenduojama išsaugoti lipduką, kol įrengimas bus baigtas.

Tikai informativiem mērķiem. Kreisajā pusē esošajā attēlā ir paskaidrota saikne starp temperatūras skalu un tvaikošanas skalu. Tas ir noderīgi kon 1 gurācijas procesā vai savienojuma zuduma kļūdas gadījumā. Uzliimi ieteicams paturēt, līdz uzstādīšana ir pabeigta.

Ainult teadmiseks. Vasakul oleval kujutisel on selgitatud temperatuuriskaala ja sidumiskaala vahelist korrelatsiooni. Lähdtuge sellest seadme esimesel seadistuskorral või kadunud lingi vea korral. Palun hoidke kleebist kuni paigaldamise lõpuni alles.



LED indikacija

LED-mārgutuli

LED diodas	Reikšmė
Prieš poravimą	
	Tinklo paieška
	Sėkmingai pridėta prie tinklo
	*Poravimas baigtas
	Bloko numerio pasirinkimas
	Grupės numerio pasirinkimas
	Zonos numerio pasirinkimas
	Identifikavimo procesas įjungtas
Klaidų kodai	
	Ryšio su SALUS CO10RF / KL08RF nutrūkimas
	HTR-RF(20) atstatytas
	Žemas baterijos įkrovos lygis
	Išorinis jutiklis sugadintas
	Poravimas nepavyko
	Klaida bandant pridėti du HTR-RF(20) prie tos pačios zonos bloke
	- Prietaiso atstatymas; - Po suporavimo prijungties režimu: duomenų atnaujinimas debesyje

Dėmesio: Jeigu reguliatorius siunčia šildymo/vėsinimo poreikio signalą, tuomet LED diodas bus išjungtas. Jeigu atsiras su ryšio su juosta praradimu susijusi klaida, tuomet priprogramavimo procedūrą būtina pakartoti.

Встановлення

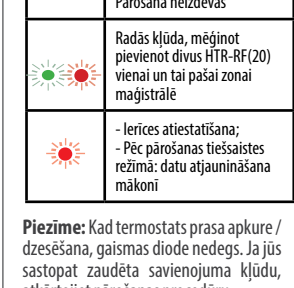
Regulatora montāža un uzstādīšana

Тільки для довідки. Зображення зліва пояснює співвідношення між температурною шкалою та шкалою спарювання. Використовується для початкового налаштування або у випадку помилки втраченого зв'язку. Будь ласка, тримайте наклейку до завершення встановлення.

Tik informacinio pobūdžio. Kairėje pusėje esantis paveikslėlyje pateikiamas santykis tarp temperatūros skalės ir poravimo skalės. Jis reikalingas konfigūravimo metu arba ryšio nutrūkimo atveju. Rekomenduojama išsaugoti lipduką, kol įrengimas bus baigtas.

Tikai informativiem mērķiem. Kreisajā pusē esošajā attēlā ir paskaidrota saikne starp temperatūras skalu un tvaikošanas skalu. Tas ir noderīgi kon 1 gurācijas procesā vai savienojuma zuduma kļūdas gadījumā. Uzliimi ieteicams paturēt, līdz uzstādīšana ir pabeigta.

Ainult teadmiseks. Vasakul oleval kujutisel on selgitatud temperatuuriskaala ja sidumiskaala vahelist korrelatsiooni. Lähdtuge sellest seadme esimesel seadistuskorral või kadunud lingi vea korral. Palun hoidke kleebist kuni paigaldamise lõpuni alles.

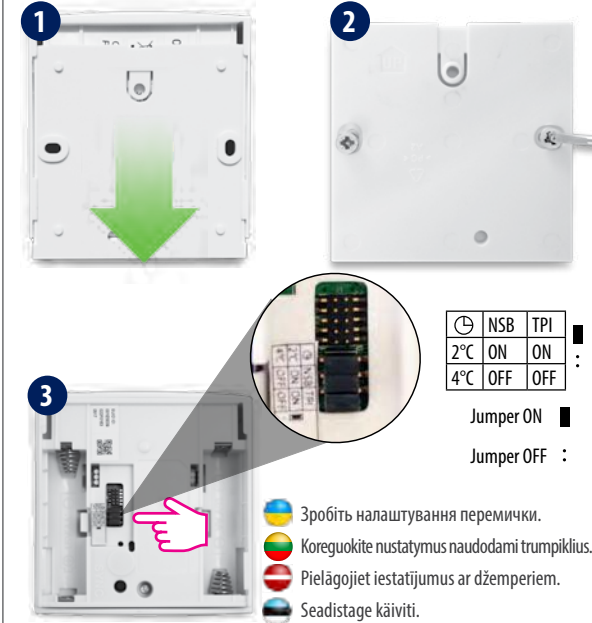


LED індикація

LED diodes norādījumi

Встановлення

Regulatora montāža un uzstādīšana



Перемичка	Опис	За замовчуванням
TPI*/RAZPON	TPI (перемичка увімкнена) або Гістерезис 0,5 °C (зняти перемичку)	TPI ON
NSB**	Нічне зниження увімкнено (перемичка увімкнена) або вимкнена (зняти перемичку)	ON
Значення зниження***	-2 °C (перемичка увімкнена) або -4 °C (зняти перемичку)	-2 °C для нагрівання та +2 °C для охолодження

*TPI - буде визначати тип вашої системи, щоб відрегулювати як найточніше задану температуру.
** NSB працюватиме лише за наявності головного терморегулятора, встановленого на центрі комутації. Якщо головного терморегулятора немає, знімати перемичку не потрібно.
*** Якщо до вашої системи підключений головний терморегулятор, а NSB активний, NSB автоматично регулює зниження відповідно до вибору перемички.

Regulatoriaus įrengimas ir įdiegimas

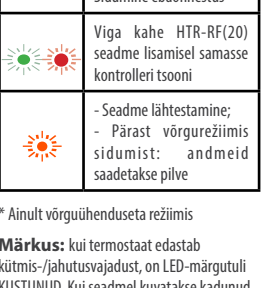
Paigaldamine

Тільки для довідки. Зображення зліва пояснює співвідношення між температурною шкалою та шкалою спарювання. Використовується для початкового налаштування або у випадку помилки втраченого зв'язку. Будь ласка, тримайте наклейку до завершення встановлення.

Tik informacinio pobūdžio. Kairėje pusėje esantis paveikslėlyje pateikiamas santykis tarp temperatūros skalės ir poravimo skalės. Jis reikalingas konfigūravimo metu arba ryšio nutrūkimo atveju. Rekomenduojama išsaugoti lipduką, kol įrengimas bus baigtas.

Tikai informativiem mērķiem. Kreisajā pusē esošajā attēlā ir paskaidrota saikne starp temperatūras skalu un tvaikošanas skalu. Tas ir noderīgi kon 1 gurācijas procesā vai savienojuma zuduma kļūdas gadījumā. Uzliimi ieteicams paturēt, līdz uzstādīšana ir pabeigta.

Ainult teadmiseks. Vasakul oleval kujutisel on selgitatud temperatuuriskaala ja sidumiskaala vahelist korrelatsiooni. Lähdtuge sellest seadme esimesel seadistuskorral või kadunud lingi vea korral. Palun hoidke kleebist kuni paigaldamise lõpuni alles.



LED індикація

LED diodes norādījumi

Встановлення

Regulatora montāža un uzstādīšana

Trumpkipilis	Funkcija	Numatytasis nust.
TPI*/Histerezė	TPI (trumpkipilis įdėtas) arba 0,5°C histerezė (be trumpkipilio)	TPI įjungtas
NSB funkcija	NSB įjungtas (trumpkipilis įdėtas) arba išjungtas (be trumpkipilio)	Įjungtas
NSB temperatūros mažinimo vertė***	-2°C (trumpkipilis įdėtas) arba -4°C (be trumpkipilio)	-2°C šildymo režimu +2°C aušinimo režimu

*TPI yra integruotas energiją taupantis reguliavimo algoritmas, užtikrinantis stabilią temperatūrą patalpose.
**NSB funkcija galima tik, kai sistemoje įrengtas bent vienas programuojamas savaitinis reguliatorius (master). Trumpkipilio išimti nereikia jei nėra „master“ tipo reguliatoriaus.
***Jei prie sistemos prijungtas programuojamas reguliatorius (master) ir NSB funkcija yra aktyvi, HTR-RF(20) reguliatorius automatiškai pritaiko temperatūros mažinimo vertę pagal trumpkipilio nustatymą.

Džemperis	Funkcija	Noklusėjuma
TPI*/Histerezė	TPI (džemperis novietots) vai histerezė 0,5°C (bez džempėra)	TPI ieslēgts
Funkcija NSB	NSB ieslēgts (džemperis ievietots) vai izslēgts (nav džempėra)	Ieslēgts
NSB temperatūras samazināšanas vērtība***	-2°C (džemperis ievietots) vai -4°C (nav džempėra)	-2°C apsildes režimam +2°C dzesēšanas režimam

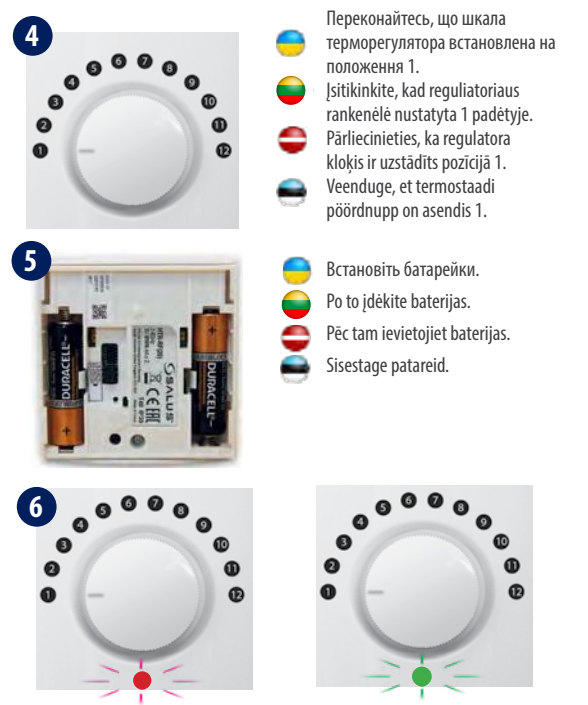
*TPI - tas ir iebūvēts energotaupīgs vadības algoritms, kas nodrošina stabilu temperatūru telpās.
**NSB funkcija ir pieejama tikai tad, ja sistēma ir aprīkota ar vismaz vienu nedēļas programmējamu galveno (master) regulatoru. Ja nav galvenā regulatora, nav nepieciešams noņemt džemperī.
***Ja sistēmai ir pievienots programmējams regulators (master) un NSB funkcija ir aktīva, HTR-RF(20) regulators automātiski pielāgos temperatūras samazināšanas vērtību atbilstoši džempėra iestatījumiem.

Kāiviti	Omadused	Vaikimisi
TPI*/SPAN	TPI (kāiviti asendis ON) vai Span 0,5 °C (eemaldage kāiviti)	TPI asendis ON
NSB**	Temperatuuri օise langetamise funktsioon SEES (kāiviti asendis ON) vai VALJAS (eemaldage kāiviti)	asendis ON (sees)
Langetamise mää***	–2 °C (kāiviti asendis ON) vai –4 °C (eemaldage kāiviti)	–2 °C kütte jaoks ja +2 °C jahutuse jaoks

*TPI mēārab teie kūtēperiodide mūstri ning kohandāb sēda selliselt, et vastavt temperatūripunkti hoitakse kauem.

**NSB tօօtāb ainult juhuļ, kui kontrolleliga on ūhendatud peatermostaāt. Kui peatermostaāt puudub, ei ole kāivitiļt vaja eemaldāda.

***Kui teie sūsteemiga on ūhendatud peatermostaāt ning NSB on aktiivne, reguleerib NSB temperatūri langetamise mēāra olenevalt kāiviti seadistusest automaatselt.



Перевірте статус терморегулятора при включенні. Якщо LED індикатор блимне два рази червоним регулятор не спарований, а якщо два рази зеленим регулятор спарований.

Įdėjus baterijas, šviesos diodas išjungs 2 sekundėms. Raudona spalva = prietaisas nesuporuotas, žalia spalva = prietaisas suporuotas. Norėdami iš naujo suporuoti prietaisą, žiūrėkite skyrių „Gamyklinių nustatymų atstatymas“.

Pēc bateriju ievietošanas gaismas diode iedegsies uz 2 sekundēm. Sarkana krāsa = ierīce nav pārota, zaļa krāsa = ierīce ir pārota. Lai atkārtoti pārot ierīci, lūdzu, skatiet sadaļu “Rūpnicas iestatījumu atjaunošana”.

Seadme esmakordsel kāivitamisel kontrollige HTR-RF(20) olekut. Vilgub PUNASELT 2 sek = EI OLE SEOTUD. Vilgub ROHELISELT 2 sek = SEOTUD. Kui HTRRF(20) mārgutuli vilgub roheliselt, kuid te peate selle uuesti siduma, siis lugege lähetestamise jaotist.

-  **Сполучення (Онлайн)**
-  **Poravimas (prijungties režimu)**
-  **Savienošana pāri (tiešsaistes režīmā)**
-  **Sidumine (võrguühendusega)**

 Будь ласка, використовуйте метод онлайн сполучення, коли використовуєте UGE600 для налаштування вашої системи. Дотримуйтесь інструкцій на екрані, щоб завершити налаштування.

 Norėdami sukonfigūruoti reguliatorių prijungties režimu (reikalingi UGE600 interneto vartai), atlikite programos ekrane rodomus veiksmus.

 Lai kon2 gurētu regulatoru tiešsaistes režīmā (nepieciešama UGE600 interneta vārteja), izpildiet lietojumprogrammas ekrānā redzamos norādījumus.

 Kui konfigureerite oma süsteemi UGE600 seadmega, siis kasutage võrguühendusega sidumiseetodit. Seadistamise lõpetamiseks järgige ekraanil kuvatavaid juhiseid.

1  SALUS Smart Home

2 

3 

4 

5 

6 

7 

8 

9 

Перейдіть до програми.
Палеіскіте.
Палайдіет літојумпрограму.
Мінге ракендуссе.

4 

5 

6 

7 

8 

9 

7 

8 

9 

Опція : натисніть на знак лупи для визначення терморегулятора.

Пасіркінтай: паспауде падідінімо стікло мьгтукā, галіте ідентікуоті ірєнгіні, о ро то пакейсто і павідінімā.

Пєс ізвєлес: носпідіет паліелінāmā стікла сімболу. Јūs вараі ідентіфєтєтє саву іерісі он пāрдєвєтєтє.

Valikuline: vajutage suurendusklaasi sümbolit. Siit saate oma seadete tuvastada ja ümber nimetada.

8 

9 

10 

11 

10 

11 

12 

13 

12 

13 

14 

15 

16 

17 

16 

17 

18 

19 

20 

21 

22 

23 

24 

25 

26 

27 

28 

29 

30 

31 

32 

33 

34 

35 

36 

37 

38 

39 

40 

41 

42 

43 

44 

45 

46 

47 

48 

49 

50 

51 

52 

53 

54 

55 

56 

57 

58 

59 

60 

61 

62 

63 

64 

65 

66 

67 

68 

69 

70 

71 

72 

73 

74 

75 

76 

77 

78 

79 